PUPUH XXXVIII: MIJIL (10i, 6u/o, 10e, 6i, 6i, 6u)

No.	Alih Aksara	Terjemahan
1.	**(h.199)** mapan lamun cinĕpĕng Kyai, gih **(h.200)** sampeyan nurut, nging satunggal sampun nĕdya bae, lamun nĕdya dados batal kiyai[1], iman sikuneki, nging nĕdya puniku,	Apabila tertangkap, Kyai engkau menurutlah. Hanya satu (syarat) saja, janganlah berharap. Apabila berharap menjadi gagal kyai, hukuman imam. Hanya berharap demikain.
2.	Sakit pĕjah pan sampun pinasthi, gantungan sumaos, marma kula punika yĕktose, nanging kantun inggih wĕktuneki, kang kula ĕntosi, pĕjah gĕsang tuhu,	Sakit (dan) mati sudah ditetapkan, (itu) tergantung kehendak (Tuhan), sehingga saya ini sesungguhnya hanya tinggal waktunya yang saya tunggu. Hidup mati sungguh
3.	Pan kawula Kyahi datan uning, kagungan Yyang Manon, nging manungsa sĕmangga darbeke, bekja sakit kyahi lawan pati, katiga wus pĕsthi, gantungan puniku,	hamba tidak mengetahui Kyai. (Itu) milik Yang Kuasa. Manusia hanya pasrah kuasa milik (Tuhan) Keberuntungan, sakit, serta kematian, Kyai ketiganya sudah pasti tergantung (Tuhan).
4.	Mapan inggih ganjaran wus pĕsthi, wong aneng dunya ku, datan ewah ing lokilmahpule, nging manungsa kyahi tan udani, mring papĕstheneki, karsaning Yyang Agung,	Adapun ganjarannya sudah pasti orang di dunia itu. Tidak berubah di *lauhul mahfudz*-nya. Akan tetapi Kyai, manusia tidak mengetahui terhadap ketetapan (dan) kehendak Tuhan.
5.	Nging ugĕre Islam mung satunggil, pan pasrah kimawon, sakit pĕjah tan gumingsir mangko, nanging iman ingkang den antĕpi, parentahing dalil, Kur'an yĕktosipun,	Akan tetapi, pedoman Islam hanya satu, yaitu pasrah saja. Sakit dan mati tidak berubah nanti. Hanya iman yang dikuatkan, (serta) perintah dalil (dan) Quran sungguh.
6.	Marma anggrĕ sampun nĕdya kyahi, sae lan puniku, basa sa-**(h.201)**-e punika tĕgese, dhepe-dhepe mapan kĕdah ugi, gennya luru urip, nikmating duneku,	Oleh sebab itu, jika sudah ingin itu Kyai baguslah itu. Kata bagus itu artinya, menyanjung dan memohon serta juga harus (demikian) olehnya menapaki kehidupan. Nikmatnya dunia itu.
7.	Nging punika ugrĕripun kyahi, iman isakipun, sabab donya mapan pĕngraose, anglabĕti benjang prapteng akhir, nging punika kyahi, mapan dipun emut,	Hanya itu syaratnya Kyai. Iman isaknya. Sebab dunia dirasakan mengikuti hingga kelak sampai akhir. Hanya itu Kyai sebaiknya diingat.
8.	Dene badan pisak[2] neng donyeki, Islam ngamalipun, Panĕmbahan wus padhang galihe, mapan aris ngandika mring siwi,	Adapun badan terpisah di dunia ini, (hanya) amal Islam (yang menyertai)." Panembahan sudah terang hatinya. Berkata lembut kepada anaknya.

[1] Lebih satu suku kata

[2] Sesuai konteks dibaca *pisah*

No.	Alih Aksara	Terjemahan
	wis ta Sultan mami, nging nuhun pangestu,	“Sudahlah Sultan, aku hanya meminta restu.
9.	Muga ingsun oleh sih Yyang Widi, supangating Rasul, dene alingna pratingkah mangkono, Kangjĕng Sultan angandika aris, Insa’allah kyahi, gya jawab asteku,	Semoga aku mendapat kasih Tuhan (dan) syafaat Rasul. Hilangkanlah tindakan demikian itu.” Kanjeng Sultan berkata pelan, “Inyaallah Kyai” Segera berjabat tangan mereka.
10.	Nanging ingsun dherekakĕn puji, lawan donganing wong, jinurunga mring Allah karsane, Kangjĕng Sultan aris aturneki, gih nuhun kyahi, gya budhal sing gunung,	“Aku hanya mengantarkan restu dan doa orang-orang, tersampaikanlah kepada Allah kehendaknya.” Kanjeng Sultan berkata pelan, “Iya terima kasih Kyai.” Segera berangkat dari gunung.
11.	Panĕmbahan pan wus tan winarni, Kangjĕng **(h.202)** Sultan mangko, tĕdhak saking Sangir prapta mangke, ing Pinatak lawan sawadyeki, mĕngkana karsa Ji, sagung dharat iku,	Panembahan sudah tidak diceritakan. Kanjeng Sultan kini berangkat dari Sangir dan sekarang tiba di Pinatak bersama pasukannya. Demikian kehendak Raja, segenap pasukan yang berjalan kaki
12.	Tan kalilan dherek mapan sami, kinon kantun mangko, neng Pinatak sagung dharat kabeh, ingkang dherek nging kang pra dipati, santana satunggil, putra kalih iku,	tidak diizinkan untuk mengikuti. (Mereka) disuruh untuk tinggal di Pinatak segenap pasukan yang berjalan. Yang ikut hanya para adipati, satu orang sentana, dua putranya,
13.	Punakawan nging tiga puniki, Ngampil kalih mangko, pan lancarran sang Nata karsane, tigang dasa mapan winĕtawis, ingkang dherek sami, pan kapalan iku,	*punakawan* hanya tiga orang, (serta) *ngampil* dua orang. Sang Raja ingin bergerak cepat. Sekitar tiga puluhan yang mengikuti dengan berkuda.
14.	Marma dharat tan kalilan iki, sabab karsa katong, pan nĕrajang laknat barisane, lamun mawi dharat angrubĕdi, karsannya Nrĕpati, wus babĕgjan iku,	Sebab pasukan yang berjalan tidak diizinkan adalah karena Raja hendak menerjang barisan laknat. Apabila dengan berjalan kaki (akan) menganggu keinginan Raja. Sudah beruntung itu,
15.	Mapan ingkang munggeng ing ngarsa Ji, Raden Basah mangko, nĕnggih Martanagara lan maneh, ingkang rayi Pangran Ngabdulrakim, Pangran Dipanagari, Den Dipati pungkur,	sebab yang berada di depan raja (adalah) Raden Basah yakni Martanagara dan lagi adiknya, Pangeran Ngabdulrakim, (dan) Pangeran Dipanagara. Raden Adipati di belakang
16.	Lawan sagung kang para dipati, sing Pinatak bodhol, mapan miyos sing Waja Sang Rajeng, marmaning Hyang **(h.203)** laknat tan uning,	bersama para adipati berangkat dari Pinatak. Sang Raja keluar melalui Waja Sang Raja. Oleh karena Tuhan, laknat tidak mengetahui

No.	Alih Aksara	Terjemahan
	sagung ingkang baris, aneng Waja iku,	segenap pasukan yang berbaris di Waja itu.
17.	Lepen Lĕrĕng kenging densabrangi, marmaning Hyang Manon, bakda ngisa Sang Nata angkate, sing Pinatak mapan sampun prapti, Gunĕman Nrĕpati, mapan waktu subuh,	Sungai Lereng dapat diseberangi berkat (kehendak) Tuhan. Selepas Isya Sang Raja berangkat dari Pinatak. Kini sudah tiba (di) Guneman Sang Raja pada waktu Subuh.
18.	Pan lampahan tigang dintĕn iki, lamun lumrahing wong, sing pinatak nĕnggih gunĕmane, mapan kendĕl Kangjĕng Sri Bupati, ngasokkĕn turanggi, neng ngandhap gurdeku,	Lama perjalanan (adalah) tiga hari jika orang pada umumnya dari Pinatak menuju ke Guneman. Kanjeng Raja berhenti, mengistirahatkan kudanya di bawah pohon beringin.
19.	Basah Martanagara pan nuli, animbali mangko, nĕnggih wau dhatĕng prajurite, Rangga Bapang Gomawijayeki, mapan sampun prapti, wong Bocor sĕdarum,	Basah Martanagara kemudian memanggil prajuritnya. Rangga Bapang Gomawijayeki sudah tiba (bersama) Segenap orang Bocor
20.	Lawan ngambal kalih atus iki, mĕngkana Sang Katong, mapan dangu Den Basah barise, Bapang Gomawijaya turneki, abdi dalĕm sami, prajurit myang sagung,	(dan) Ambal (sebanyak) dua ratus. Demikianlah Sang Raja, “Lama Raden Basah barisannya.” Bapang Gomawijaya berkata, “Para abdi dalem, prajurit beserta segenap
21.	Pra dipati lawan basahneki, neng Kĕjawan Katong, Sri Naledra mĕngkana karsane, mapan nusul mring Kĕjawan iki, mapan saso sami, **(h-204)** sadintĕn sadalu,	adipati dan basah ada di Kejawan, Raja.” Sang Raja demikian kehendaknya, akan menyusul ke Kejawan. Beristirahatlah semua sehari semalam
22.	Neng Gunĕman gya budhal Nrĕpati, mring Kĕjawan mangko, datan kantun sawadya kuswane, tan winarna neng marga Nrĕpati, Kĕjawan wus prapti, nging Den Basah iku,	di Guneman. Lalu Raja berangkat menuju ke Kejawan. Tidak tertinggal semua pasukannya. Tidak diceritakan perjalanan Raja, telah tiba di Kejawan Hanya saja, Raden Basah
23.	Gandakusuma mapan wus ngalih, dennya baris mako[3], aneng panjĕr lan saprajurite, ing Kĕjawan nanging dentĕnggani, bupati kekalih, tiga lawan rasus,	Gandakusuma telah pergi dari barisannya, berada di Panjer dengan prajuritnya. Di Kejawan hanya ditunggui (oleh) dua Bupati beserta juga *rasus*
24.	Aturira Rahaden Dipati, tinimbalan mangko, Raden Basah lan saprajurite, nging Sang Nata mapan tan nglilani, karsanya Nrĕpati,	Perkataan Raden Adipati, kini dipanggilah Raden Basah dan pasukannya. Akan tetapi, Sang Raja tidak mengizinkan. Kehendak Raja

[3] Sesuai konteks dibaca *mangko*

No.	Alih Aksara	Terjemahan
	yun lělana iku,	ingin berkelana
25.	Pitung dintěn neng Ngrema Nrěpati, nulya budhal mangko, mapan dhatěng ing tanah Panjěre, tan winarna ing marga wus prapti, tanah panjěr aji, ing Pělumbon dhusun,	tujuh hari di Ngrema. Raja kemudian berangkat menuju ke tanah Panjer. Tidak diceritakan dalam perjalanan, sudah tiba Sang Raja di tanah Panjer, (yakni) di Dusun Pelumbon.
26.	Raden Basah Gandakusumeki, mapan baris mangko, aneng lepen Kajang lan sagunge, kang prajurit myang niyaka sami, nulya dentimbali, mapan prapta sampun,	Raden Basah Gandakusuma kini sedang berbaris di sungai Kajang bersama segenap prajurit dan nayaka. Kemudian dipanggillah (mereka) dan sudah tiba
27.	La**-(h.205)-**wan sagung kang niyaka sami, myang prajurit mangko, pitung atus mapan wětarane, dados sangang atus kumpulneki, lawan kang prajurit, Basah ingkang sepuh,	beserta segenap nayaka dan prajurit, tujuh ratus kisaran (jumlahnya). Menjadi sembilan ratus (setelah) dikumpulkan dengan para prajurit Basah yang tua.
28.	Kadya sampun karsaning Yyang Widi, Sri Nalendra mangko, ing tyasira yun lělana bae, Basah Gandakusuma turneki, nuhun karsa Aji, nging nata tan payun,	Bagaikan sudah kehendak Tuhan. Kini Sang Raja dalam hatinya hanya ingin berkelana saja. Basah Gandakusuma berkata, “(Apa) kiranya kehendak Raja (dan) yang tidak diinginkan?”
29.	Pan měngkana sabdanya Nrěngpati, heh Basah karseng ngong, gung prajurit bubarěna kabeh, dimen aso mapan ayun mami, anutukkěn iki, lělana mring gunung,	Demikian perkataan Raja, “Hei Basah, keinginanku semua prajurit bubarkanlah, agar beristirahat. Adapun keinginanku (adalah) melanjutkan berkelana di gunung,
30.	Ayun wěruh niskaraning wukir, aja prang dhingin mangko, lamun ingsun durung mudhun mangke, Raden Basah langkung cuwaneki, nanging matur ajrih, pan wus tan cinatur,	ingin mengetahui semua di sekitar gunung. Jangan perang dahulu apabila aku belum turun (gunung).” Raden Basah sangat kecewa, akan tetapi takut berkata. Tidak diceritakan.
31.	Sri Nalendra nulya budhal iki, sing Palumbon mangko, lawan Basah Martanagarane, nanging sagung kang prajurit sami, kinon mantuk iki, nging Panjěr Tuměnggung,	Sang Raja segera berangkat dari Palumbon bersama Basah Martanagara. Akan tetapi, segenap prajurit disuruh pulang. Hanya Tumenggung Panjer,
32.	Kalapěting lan pra-**(h.206)**-juritneki, kang dherek Sang Katong, sabab iku kang wruh jajahane, myang punggawa kang saking Měntawis, tigang dasa iki, pan wus tan cinatur,	Kalapeting dan prajuritnya yang mengikuti Sang Raja, sebab mereka yang mengetahui daerahnya, beserta punggawa yang dari Mataram (sejumlah) tiga puluh. Sudah tidak diceritakan

No.	Alih Aksara	Terjemahan
33.	Sri Nalendra gennya jajah ardi, panjĕr lawan mangko, Bahwĕrayang lan Selamanike, Gowong mapan samya dentĕdhaki, mĕngkana Nrĕpati, cobaning Hyang Agung,	Sang Raja dalam menjelajahi gunung di Panjer dan Bahwerayang, Selamanik, (dan) Gowong. Semua didatangi. Demikian Sang Raja (mendapat) cobaan Tuhan,
34.	Pan ginanjar grĕrah sangĕt iki, pan dadya Sang Katong, mĕsanggrahan neng Lobang Andonge, Basah Martanagara karsa Ji, kinen mudhun iki, mring Palumbon iku,	diberi ujian sakit parah, menyebabkan Sang Raja beristirahat di Lobang Andong. Basah Martanagara (sesuai) kehendak Raja, diperintah turun ke Palumbon.
35.	Kang Bupati Gowong Selamanik, pinaringkĕn mangko, lawan Panjĕr kang tĕngga Sang Katong, nanging kantun niyaka Mĕntawis, lan kapalan sami, wus datan cinatur,	Bupati Gowong Selamanik diserahkan ke Panjer (untuk) menunggu Sang Raja. Akan tetapi tinggal nayaka Mataram dan pasukan berkuda. Sudah tidak diceritakan
36.	Raden Basah Mĕrtanagareki, wau dennya mudhon, kawarnaa Sang Nata grĕrahe, anang Lobang Andong sangĕt iki, cĕlĕb Sri Bupati, **(h.207)** pan asring puniku,	Raden Basah Mertanegara tadi dalam berrembug. Dikisahkan sakitnya Sang Raja di Lobang Andong sangat (parah). Sang Raja kedinginan. (Ia) sering
37.	Supenira kawarna kang rayi, Kangjĕng Pangran mangko, Ngabdul Rahim asring pamuwune, yen tumingal marang Sri Bupati, sabab risak iki, kang salira iku,	lupa. Tersebutlah adiknya, Kanjeng Pangeran Abdul Rahim sering menangis apabila melihat kepada Sang Raja, sebab rusak badannya.
38.	Lawan asring pan kinen mĕtĕki, kang rayi puniku, mring Jĕng Sultan pan sring pamuwune, Kangjĕng Sultan angandika aris, heh sira Dul Rakim, sun takon satuhu,	Pun sering diminta memijat adiknya tersebut oleh Kanjeng Sultan. Disebabkan sering menangis, Kanjeng Sultan berkata pelan, “Hei engkau Abadul Rahim aku bertanya sungguh.
39.	Kaya paran sireku sok nangis, apa eling mangko, marang anak bojonira kuwe, lamun eling muliya sireki, iya mring Mĕntawis, sun lilani iku,	Mengapa engkau itu sering menangis? Apakah teringat engkau kepada anak isterimu? Apabila teringat, pulanglah engkau ke Mataram. Aku restui.”
40.	Pangran Ngabdulrakim aturneki, tan supĕna Katong, lamun amba dĕrbe tyas mĕngkono, nilar dhatĕng Kangjĕng Sri Bupati, nolih anak rabi, pan amba saestu,	Pangeran Abdulrakim berkata, “Tidak bermimpi Paduka, jika hamba memiliki hati demikian. Meninggalkan Paduka Raja (untuk) melihat anak isteri. Hamba sungguh
41.	Datan gadhah niyat mapan kalih,	tidak memiliki niat mendua.

No.	Alih Aksara	Terjemahan
	nging Paduka Katong, awal akir tan sumědya malih, mapan ngratu dhumatěng liyaning, lawan ambanguni, ubanggi puniku.	Hanya Paduka Raja di awal (dan) di akhir, tidak berkeinginan lagi mengabdi kepada yang lain. Pun (untuk) menepati kesanggupan,
42.	Inggih **(h.208)** lamun tan kangkat karsa Ji, Laknatolah mangko, yen tan sirna sing tanah Jawane, mapan amba kapengin yěkti, pějah margineki, ing sabillolahu,	yakni bahwa tidak akan diangkat (atas) kehendak Raja, (apabila) Laknatullah tidak sirna dari tanah Jawa. Hamba sungguh ingin mati dengan jalan sabilillah,
43.	Pan tan sědya amba kang gingsiri, mring niyat puniku, nanging amba puniku yěktose, lamun dulu salira Nrěpati, mapan kědah nangis, tan uning satuhu,	Hamba tidak berniat melenceng dari niat tersebut. Hanya saja hamba itu sesungguhnya apabila memandang badan Paduka merasa harus menangis. Tidak mengerti sungguh
44.	Inggih dhatěng kajěnge kang tangis, mesěm Jěng Sang Katong, angandika heh Ngabdulrakime, yen měngkono tangisira yěkti, mapan ati salim, ingkang nangis iku,	terhadap maksud tangisan (tersebut)." Tersenyum Sang Raja, lalu berkata, "Hei Abdul Rahim. Apabila demikian, tangisanmu (itu) sebenarnya (adalah) hati muslim yang menangis.
45.	Měksih ana mapan denkarěpi, tan kaduga mangko, Kangjěng Pangran měngkana ature, kados lěrěs timbalan Nrěpati, pan amba rumiyin, Dewaji gěguru,	Masih ada yang diharapkan. Tidak terduga itu." Kanjeng Pangeran demikian perkaaannya, "Sepertinya benar panggilan Paduka. Hamba dahulu Paduka, berguru
46.	Inggih dhatěng Kyai Taptajani, nanging mapan yěktos, dereng ngantos dumugi wulange, manah amba mapan dereng tampi, pan kasělak ugi, Seh Taptajaniku,	kepada Kyai Taptajani. Akan tetapi, sungguh belum sampai (masuk) pada ajarannya, hati hamba belum menerimanya. Tersendat juga (sebab) Syeh Taptajani
47.	**(h.209)** mantuk dhatěng ing rahmatolahi, mesěm Jěng Sang Katong, ris atanya heh Ngabdulrakime, guru apa sira dhingin, marang Seh Taptajaneki, Jěng Pangran wotsantun,	pulang ke Rahmatullah." Tersenyum Sang Raja, pelan bertanya, "Hei Abdul Rahim, berguru apa engkau dahulu kepada Syeh Taptajani itu?" Kanjeng Pangeran berkata,
48.	Babing dikir lawan tekat kalih, kadariyah mangko, inggih lawan kějaba riyahe, manah amba dereng kantos tampi, mring pěnganggěp yěkti, mrih sělamětipun,	"Bab zikir dan dua tekad, qadariyah. Adapun di luar riyah-nya, hati hamba belum sampai menerima kepada anggapannya sungguh, agar selamat.
49.	Mapan langkung sing pakewědneki, pětěng tyas bayěktos[4],	Disebabkan dari sangat sungkannya, sungguh (menjadi) gelap hati.

No.	Alih Aksara	Terjemahan
	kadariyah pan kělajěng mangke, jabariyah langkung tunaneki, kalawan bab dikir, dereng padhang tuhu,	Qadariyah dilanjutkan kini. Jabariyah sangat kurang, pun dengan bab zikir, belum terang sungguh.
50.	Mapan inggih kang pinanděng yěkti, lawan malihipun, anggěp ing tyas dhumatěng Hyang Manon, praptanipun mapan margi tokid, mesěm Sri Bupati, angandika arum,	Adapun yang dipandang sungguh dan lagi dianggap dalam hati, kepada Yang Kuasa, (adalah) kedatangan jalan tauhid." Tersenyum Sang Raja berkata halus,
51.	Heh ta iya iku Ngabdulrakim, pětakonireku, mapan ngelmu kang bangět langkane, Pangran Ngabdulrakim atur běkti, pan amba Dewaji, nuhun běrkah tuhu,	"Hei iya itu Abdul Rahim pertanyaanmu itu (adalah) ilmu yang sangat langka." Pangeran Abdul Rahim memberi sembah, "Hamba, Tuanku, sungguh memohon berkah.
52.	Inggih ngelmi kang kalih prěkawis, anggěp mring Hyang Ma-**(h.210)**-non, pan punika kang dados pětěnge, manah amba langkung dereng tampi, iya Ngabdulrakim, měngkene yen ingsun,	Ialah dua perkara ilmu (dalam) menganggap kepada Tuhan itulah yang menjadi kegelapan hati hamba (sebab) sangat belum menerima." "Iya Abdul Rahim, demikian apabila aku.
53.	Marma kadariyah batal yěkti, iku pan měngkono, wus tan ngrasa aneng dunya kiye, lamun iku ana ingkang kardi, nging pangrasaneki, ana pribadi ku,	Sebab qadariyah batal sesungguhnya yang demikian itu sudah tidak merasa di dunia ini. Apabila itu ada yang menjalankan, hanya perasaannya dalam diri sendiri itu.
54.	Mapan nora nana liyan maning, pěngrasane iku, kang misesa nging karěpe dhewe, dunya kerat ngrasa misesani, dadya batalneki, tekat měngkono ku,	Sebab tidak ada lagi selain perasaannya itu. Yang menguasai hanya keinginannya sendiri. Dunia-akhirat merasa menguasai. Jadilah batal tekad demikian itu,
55.	Sabab wus tan angrasa kinardi, jabariyah mangko, pan měngkono Dulrakim tekade, aneng dunya iku pan kinardi, tan ana pribadi, myang ngakerate suk,	sebab sudah tidak merasa dijalankan. Jabariyah sekarang, demikian tekadnya Dulrahim. Di dunia itu dijalankan tanpa ada (rasa) diri sendiri serta (di) akhirat kelak.
56.	Wus tan nana lamun mati uwis, tekad kang měngkono, marma batal iku těmahe, aneng dunya uripira iki, nanging kang pinikir, sandhang pangan iku,	Sudah tidak ada apabila mati, usailah tekad yang demikian. Jadilah batal itu akhirnya hidupnya di dunia. Yang difikirkan hanya sandang (dan) pangan.
57.	Dadya anglir khewan uripneki,	Jadilah seperti hewan hidupnya

[4] Sesuai konteks dibaca *sayěktos*

No.	Alih Aksara	Terjemahan
	marma tuna mangko, adariyah lir eblis uripe, mar-**(h.211)**-ma liwat iku Ngabdulrakim, Jěng Pangran tur běkti, lawan ris umatur,	sehingga rugi nanti. Adariyah bagaikan iblis hidupnya sehingga lewatilah itu Abdulrahim.” Kanjeng Pangeran memberikan sembah seraya berkata pelan,
58.	Marma pětěng tyas amba sayěkti, mapan kalihipun, inggih nunggil mapan wěkasane, kados pundi ing pěnganggeneki, dadosipun suni, pan kalih puniku,	“Sebab gelapnya hati hamba sesungguhnya karena keduanya menyatu pada akhirnya. Bagaimana dalam penerapannya untuk menjadi Suni. pada dua itu?”
59.	Pan měngkene karo Ngabdulrakhim, kadariyah mangko, pan yaiku wong kapir tekade, jabariyah mapan kupur iki, Islam tekadneki, ingkang suni iku,	“Tentang keduanya itu demikian, Abdul Rahim. Kadariyah itu tekad orang kafir. Jabariyah itu kufur. Islam (itu) tekadnya (adalah) yang Suni itu.”
60.	Pangran Ngabdulrakim tur wotsari, marma tyas pukulun, mapan langkung saking pakewěde, tekad kalih dadosipun suni, pan punika kalih, sami yěktosipun.	Pangeran Abdul Rahim berkata lembut, “Sebab hati hamba menjadi sangat tidak enak (adalah) karena kedua tekad menjadi Suni. Keduanya itu sama sesungguhnya.
61.	Margi suni kalih batal sami, mesěm Kang Sinuhun, pan měngkone iku pěnganggene, kadariyah anglir ěmas iki, jabariyahneki, lir těmbaga iku,	Sebab kedua Suni juga batal.” Tersenyum Sang Raja, “Nantinya, pemakaian Qadariyah itu bagaikan emas. Jabariyah itu bagaikan tembaga.
62.	Tekad kalih dendadi sawiji, dadi suni mangko, kadariyah kějabariyahe, tunggalěna iku Ngabdulrakhim, dadi aran suni, yen těmbaga **(h.212)** iku,	Dua tekad dijadikan satu, jadilah Suni itu, Qadariyah dan Jabariyah. Satukanlah itu Abdulrahim, menjadi bernama Suni. Apabila tembaga itu
63.	Yen wus amor lawan ěmas pěsthi, alang[5] rane roro, pan suwasa dadi ku arane, kapir kupur yen wus ilang iki, Islam araneki, wus den awas iku,	jika sudah bercampur dengan emas pasti hilang nama keduanya, (menjadi) suasa itu namanya. Kafir-kufur apabila sudah hilang, (menjadi) Islam namanya. Sudah awasilah itu.”
64.	Kangjěng Pangran Ngabdulrakim nuli, ngusweng pada Katong, riwusnya gya umatur malih, kados pundi punika bab dikir, kang pinanděng ugi, ing wěkasanipun,	Kanjeng Pangeran Abdulrahim lalu mencium kaki Raja. Setelahnya lalu berkata lagi, “Bagaimana bab zikir itu yang dipandang juga pada akhirnya?”
65.	Kangjěng Sultan mesěm ngandika ris, tan kaya rening ngong,	Kanjeng Sultan tersenyum (dan) berkata pelan,

[5] Sesuai konteks dibaca *ilang*

No.	Alih Aksara	Terjemahan
	mundur kaya wong naněmpuhake, dene ingkang dikir iku adhi, pan sira yun milih, ing wiwitan iku,	“Tidak seperti itu adikku. Mundur seperti orang yang menjalankan. Adapun zikir itu adik, engkau dapat memilih pada mulanya.
66.	Pan kalimah tayiban kang pěsthi, den běněr rening ngong, kalimahe mring Nabi esbate, napi suwung mapan karěpeki, esbatana iki, lamun isbat tuhu,	Kalimat tayyiban pastinya. Dibenarkan adikku. Kalimat kepada ruh Nabi Akan tetapi sunyi niatnya. Gaibkanlah ini apabila itu gaib sebenarnya,
67.	Mapan ana kang pinanděng yěkti, iya isim mangko, mapan isim jalalah arane, iya ingkang aneng jrone ngati, mapan denarani, sanubari iku,	ada yang dipandang sungguh, yakni tentang *isim*. Adalah *isim jalalah* namanya, yakni yang ada di dalam hati, yang dinamakan sanubari itu.
68.	Pan ing jantung měngko lair **(h.213)** neki, Jěng Pangran turnya lon, kados pundi malih ing ngindhake, kang bab dikir kathah ingkang warni, mesěm Sri Bupati, mapan kabeh iku,	Di dalam jantung nanti lahirnya.” Kanjeng Pangeran berkata pelan, “Bagaimana lagi peningkatan tentang zikir? Banyak jenisnya.” Tersenyum Sang Raja, “Semua itu
69.	Yen wus ngumpul mapan mulih maning, marang isim mangko, iya sipat jalalah arane, dene dikir papat araneki, mapan iku dhingin, napi esbat iku,	apabila sudah berkumpul akan pulang lagi kepada *isim.* Yakni sifat jalalah namanya. Dinda. Adapun zikir empat namanya yang itu dahulu sunyi gaib.
70.	Yen wus tutug ing niskaraneki, mapan isim mangko, iya ědat adhi ku arane, mapan nuli dikir isim a’ib, lan a’ib ina’ib, iku papatipun,	Jikalau sudah selesai semua *isim,* ialah dzat adhi itu namanya. Lalu zikir *isim a’ib* dan *a’ib ina’ib* itu keempatnya.
71.	Papat iku mulih mring san kamil, kang kinarya gědhong, marma yen wus těka san kamile, adhi ilang arane pan iki, kawula lan Gusti, ing Kur’an tinutur,	Empat itu kembali kepada insan kamil yang digunakan sebagai rumah. Oleh sebab itu, jika sudah tiba insan kamilnya, dinda, (akan) hilang. Sebutanya ini (adalah) hamba dan Tuhan. Dalam Quran diceritakan.
72.	Ana lapal marjalbahraeni, yaltakininiku, lan barjanunlibahina mangke, poma sira den wěspada adhi, sabab nunggal uwis, dadi siji iku,	Ada lafadz “*marzalbahraini yaltakiniku”* dan “*barzanunlibahina*”. Maka waspadalah dinda, sebab sudah menyatu menjadi satu.
73.	Isbat lawan adhi ingkang napi, **(h.214)** pan tan ana loro, sěbut lawan kang siněbut kuwe,	*Isbat* dan *adhi* yang nafi tidak ada dua yang menyebut dan yang disebut itu.

No.	Alih Aksara	Terjemahan
	nanging kari panděngira iki, yen wus wěruh adhi, poma aja wěruh,	Hanya tinggal pandangannya ini, apabila sudah melihat dinda, janganlah sampai melihat.
74.	Lamun katon ja sira tingali, pan dating Hyang Manon, pan mung iku Islam wěkasane, dikir salat pan padha pribadi, yen sira wus kamil, lawan khangi[6] turu,	Jika nampak janganlah kau lihat. Yaitu dzatnya Tuhan. Hanya Islam itu akhirnya. Zikir salat sama-sama sendiri. Apabila engkau sudah kamil serta bangun tidur,
75.	Lara pati wus tan ana adhi, pan iku wor-winor, pan ing dunya lawan ngakerate, nanging dunya bedane ta adhi, sipat ngaral měksih, kang manungsa iku,	sakit-mati sudah tidak ada, dinda. Itu saling bercampur di dunia dan akhiratnya. Akan tetapi, dinda, di dunia bedanya. Masih ada sifat halangan manusia itu.”
76.	Kangjěng Pangran Ngabdulrakhim nuli, ngaras pada Katong, mapan langkung padhang ing galihe, mapan angsal karilaning Widi, sagung ingkang ngelmi, landhěp tampenipun,	Kanjeng Pangeran Abdul Rahim lalu mencium kaki Raja. Menjadi sangat terang dalam hatinya. Mendapat restu Tuhan. Semua ilmu diterima dengan baik.
77.	Wus kěraos suraosing ngelmi, karsaning Hyang Manon, Kangjěng Pangran mengkana ciptane, mring Nalendra pan tigang prěkawis, sudarma sayěkti, guru lawan ratu,	Sudah terasa makna ilmunya atas kehendak Tuhan. Kanjeng Pangeran demikian fikirannya terhadap Raja. Ada tiga perkara, (yakni) ayah sejati, guru, dan raja.
78.	Dadya kang tyas wus tan sědya gingsir, lumampah sěpakon, ěněngěna tan winarna lire, ka-**(h.215)**-warnaa Kangjěng Sri Bupati, mapan sampun lami, aneng Bulubadhung,	Menjadikan hatinya sudah tidak ingin goyah, berjalan sesuai perintah. Dihentikan, tidak diceritakan (lagi). Tersebutlah Kanjeng Raja sudah lama berada di Bulubandhung.
79.	Dennya gěrah pan wus dhangan iki, karsane Sang Katong, arsa tědhak mring tanah Panjěre, nusul mring Den Basah Měrtanagari[7], enjing budhal nuli, saking Bulubadhung,	Sakitnya sudah membaik. Kehendak Raja, ingin pergi menuju tanah Panjer menyusul Raden Basah Mertanagara. Paginya segera berangkat dari Bulubandhung.
80.	Datan kantun kang para dipati, měngkana winuwus, Jayacapa kědah wangsul bae, nging piněksa mring gamělireki, wěsta Sumatali, pan lagya tumurun,	Tidak tertinggal para adipati. Demikian dikisahkan, Jayacapa ingin pulang saja. Akan tetapi dipaksa oleh juru *gamel*[8]-nya bernama Sumatali. Ketika sedang turun
81.	Saking Bulubandhung mapan nuli, cobaning Hyang Manon,	dari Bulubandhung kemudian (mendapat) cobaan Tuhan.

[6] Sesuai konteks dibaca *tangi*
[7] Lebih satu suku kata
[8] Abdi dalem perawat kuda

No.	Alih Aksara	Terjemahan
	laknatolah mapan měthukake, langkung kathah pan mayor magilis, něnggih tindhihneki, lajěng ngědrel iku,	Laknatullah menemukannya. Sangat banyak mayor menyerang para pemimpin (perang). Kemudian menembaki.
82.	Kangjěng Sultan samya den aturi, mring niyaka sagung, wangsul dhatěng Bulubandhung malih, sabab laknat langkung kathahneki, Sang Nata nuruti, mring sagung turipun,	Kanjeng Sultan diminta oleh para nayaka (agar) kembali ke Bulubandung lagi. Sebab laknat sangat banyak. Sang Raja menurut kepada semua perkataan
83.	Kang punggawa mapan wangsul nuli, Sang Nata neng ngayun, ingkang wingking pan biněrěg bae, laknatollah ngědrel minggah sami, wus karsaning Widi, kapal samya **(h.216)** kantun,	punggawa, lalu segera kembali. Sang Raja berada di depan. Yang di belakang dikejar saja. Laknatullah menyerang (dan) naik semua. Sudah kehendak Tuhan, kuda-kuda tertinggal,
84.	Pan tan kenging smya den tunggangi, nging Jěng Sultan mangko, mapan sampun těbih ing lampahe, ingaturan luměbět wana dri, kang dipuntitihi, Ki Jayakrěsna ku,	tidak dapat ditunggangi. Akan tetapi, Kanjeng Sultan sudah jauh jalannya. Diminta memasuki hutan pegunungan. Yang ditunggangi (adalah) Ki Jayakresna.
85.	Mapan dadya kasěsrě Nrěpati, cobaning Hyang Manon, ayun wangsul wus tan sagěd mangke, ingkang jurang langkung lěběrneki, gya tědhak Něrpati, sing turangga iku,	Menjadi terdesak Sang Raja. Cobaan dari Tuhan. (Ia) hendak pulang sudah tidak bisa (sebab ada) jurang yang sangat lebar. Segera turun Sang Raja dari kuda.
86.	Pan kasělak laknat anututi, sarta ngrědrel mangko, Kangjěng Sultan nulya lěnggah bae, aneng ngandhap ing jurang puniki, kinarutug bědhil, saking nginggil wau,	Terdesak laknat mengikuti serta menyerangi. Kanjeng Sultan lalu duduk saja di bawah jurang. Dilontari tembakan dari atas tadi.
87.	Laknatolah langkung kathahneki, kang nututi mangko, lawan ngědrel sing nginggil jurange, Sri Nalendra pan wus nědya yěkti, yun sabillolahi, wus tinilar iku,	Laknatullah sangat banyak yang mengikuti serta menempaki dari atas jurang. Sang Raja sudah sungguh berniat ingin sabilillah. Sudah ditinggalkan
88.	Marang sagung kang para dipati, nging kang rayi mangko, lan kang putra mapan kalih mangke, anungkěmi pada nuwun sami, ngaturan Nrěpati, lengser saking ngriku,	oleh segenap adipati. Hanya adiknya dan kedua puteranya kini menyembah kaki (dan) meminta Raja (agar) beranjak dari situ.
89.	Panakawan satunggal nameki, **(h.217)** pan pun Rata mangko, nangis lawan sru nguman-umane, něnggih dhatěng Rahaden Dipati,	Seorang (abdi) punakawan bernama Rata kini menangis seraya meneriaki kepada Raden Adipati,

No.	Alih Aksara	Terjemahan
	dene nilar iki, lumajĕng Sang Prabu,	sebab meninggalkan Sang Raja.
90.	Den Dipati nulya wangsul nuli, prapta ngarsa Katong, lawan nangis mĕngkana ature, Sri Nalendra yen den aturi[9], lengser lan kang rayi, sangĕt aturipun,	Raden Adipati lalu segera kembali, tiba di hadapan Raja seraya menangis. Demikian perkataan Sang Raja apabila diminta beranjak dengan adiknya. Teguh ucapannya
91.	Lawan kalih kang putra puniki, Sang Nata nĕbda lon, wus padha sun tinggalĕn bae, mapan ingsun yen parĕng Hyang Widi, ayun anglĕboni, mring sabillolahu,	kepada dua putranya itu. Sang Raja berkata pelan, "Sudah pada tinggalkan saja aku. Aku jika dibolehkan oleh Tuhan, ingin masuk dalam sabilillah."
92.	Putra kalih tiga lan kang rayi, sangĕt aturipun, nuhun sarta nungkĕmi padane, nging Sang Nata wus tan keguh iki, mĕngkana winarni, laknatolah iku,	Kedua putera, tiga dengan adiknya berkata dengan sangat. Memohon serta menyembah kakinya. Akan tetapi, Sang Raja sudah tidak tergoyahkan. Demikian dikisahkan laknatullah itu.
93.	Mapan samya nĕdya angĕdhuni, Den Dipati mangko, mapan langkung kasĕsa manahe, gya rumiyin mapan pados margi, mapan lurah kasim, Ja Mĕnggala wau,	Semua berniat untuk turun. Raden Adipati sangat kecewa hatinya. Segera mendahulukan mencari jalan, (sebab) Lurah kasim, Ja Menggala
94.	Bantheng Wareng kang samya rumiyin, mĕngkana Sang Katong, mapan lajĕng dipu-**(h.218)**-n pĕksa bae, mring kang putra kalawan kang rayi, mapan sampun manjing, dhumatĕng wana gung,	(dan) Bantheng Wareng semua mendahului. Demikian Sang Raja kemudian dipaksa saja oleh putera dan adiknya. Telah masuk ke hutan besar.
95.	Sampun tĕbih lawan laknat sami, gya kendĕl sang Katong, gamĕl Sumatali prapta mangko, pan dinangu Ki Jayacapeki, lan Jayakrĕsneki, Sumatali matur,	Sudah jauh dari para laknat. Segera berhenti Sang Raja. Gamel Sumatali tiba. Ditanyai (tentang) Ki Jayacapa dan Jayakresna. Sumatali berkata
96.	Lamun sampun kenging laknat kalih, titihan Sang Katong, lawan sagung kapal sĕdayane, datan wontĕn kantun mapan sami, dadya Sri Bupati, mapan ayun wangsul,	bahwa sudah tertangkap laknat, kedua tunggangan Sang Raja, beserta seluruh kuda. Tidak ada yang tersisa. Menjadikan Sang Raja ingin pulang.
97.	Nging kang rayi Pangran Ngabdulrakim, sangĕt dennya matur, mapan ewĕt Dewaji raose, lamun prapta sabillolah yĕkti,	Akan tetapi adiknya, Pangeran Abdul Rahim berkata dengan sangat. Bahwa susah perasaan Paduka

[9] Kurang satu suku kata

No.	Alih Aksara	Terjemahan
	mangsuli turanggi, lan wus tebih langkung,	apabila sampai sabilillah sungguh (dan) mengembalikan kuda yang sudah sangat jauh.
98.	Agěm dalěm Ki Jayacapeki, yen parěng Hyang Manon, Paduka Ji měksih juměněnge, kados inggih nuntěn panggih malih, pan sampun ginalih, luhung lajěng sampun,	(yakni) tunggangan Raja, Ki Jayacapa. Apabila diizinkan Tuhan, Paduka Raja masih bertahta, sepertinya akan segera bertemu kembali. Sudah difikirkan dengan matang lalu sudah
99.	Dadya Nata nurut mring kang rayi, sabab turnya mangko, kasinggihan Sang Nata kěrsane, Sri Nalendra lawan aningali, kang pu-**(h.219)**-saka iki, tugěl lawungipun,	menjadi Sang Raja menurut kepada adiknya. Sebab perkataannya sejalan dengan kinginan Sang Raja. Sang Raja seraya melihat pusakanya, patah gagangnya.
100.	Papak ngantos mapan wangkit godhi, sasmita Hyang Manon, Kangjěng Kyahi Rondhon wus adate, yen Sang Nata badhe susah manggih, nulya mrětandhani, dadya lěs Sang Prabu,	tumpul hingga ujung tali. Pertanda dari Tuhan. Kanjeng Kyai Rondhon sudah adatnya apabila Sang Raja menemui kesusahan segera memberi pertanda. Menjadi lemas Sang Raja.
101.	Kang kaesthi Basah ing Měntawis, pan katiga iku, kadosampun[10] asedheng manahe, sabab ingkang pusaka Nrěpati, tiga putung sami, pan landheyanipun,	Yang dipikirkan Basah di Mataram. Ketiganya seperti sudah kacau hatinya. Sebab pusaka Raja ketiganya patah gagangnya.
102.	Kyahi Gagaksara lawan Kyahi, Mundhingwangi iku, nging Sang Nata kenděl langkung tyase, sampun mupus mring purbaning Widi, dadya namung aji, angěntosi waktu,	Kyai Gagaksara dan Kyai Mundhingwangi itu. Akan tetapi Sang Raja sangat tenang hatinya. Sudah pasrah kepada kuasa Tuhan. Menjadikan Raja hanya menunggu waktu.
103.	Praptanira mring sabillolahi, ingkang dipunantos, Sri Nalendra měngkana ing tyase, sampun pasrah mring Rabilngalamin, nging sangět Nrěpati, ing panamuripun,	Sampainya menuju sabilillah yang ditunggu. Sang Raja demikian dalam hatinya. Sudah pasrah kepada Rabbil'alamin. Akan tetapi Raja sangat menutupi (kesedihannya).
104.	Datan mantra kětawis karsa Ji, lamun wus mangkono, yen Měntawis kang dadi galihe, malah dangu kewala Nrěpati, mapan datan apti, laminya Sang Prabu,	Tidak dipungkiri, terlihat keinginan Raja apabila sudah demikian. Bahwa Mataram yang jadi fikirannya. Justru bertanya saja Sang Raja. Tidak ingin lama Sang Raja
105.	Jěngkar saking **(h.220)** ing tanah Měntawis, mangkya tela sampun,	beranjak dari tanah Mataram. Kini terang sudah bahwa Basah yang di Mataram

[10] Sesuai konteks dibaca *kados sampun*

No.	Alih Aksara	Terjemahan
	lamun Basah kang neng Mĕntawise, tiga samya sampun sedheng yĕkti, pan Kangjĕng Kyahi, Rondhon tĕngĕripun,	ketiganya sudah kacau sungguh. Kanjeng Kyai Rondhon pertandanya.
106.	Dadya lajĕng lampahnya Nrĕpati, pan nare sĕdalu, aneng marga Den Dipati ture, Sri Nalendra mapan den aturi, nusul Basah maring, Palumbon puniku,	Menjadi lanjut perjalanan Raja. Beristirahat semalm di jalan. Raden Adipati kata Sang Raja diminta menyusul Basah ke Palumbon.
107.	Laknatolah wus datan winarni, kawarna Sang Katong, mapan langkung rĕmbĕning lampahe, sabab ingkang pada Sri Bupati, mapan rĕmpu kalih, datan nate iku,	Laknatullah sudah tidak diceritakan. Tersebutlah Sang Raja sangat lambat jalannya. Sebab kaki Sang Raja lumpuh keduanya. Tidak pernah
108.	Pan lumampah dharat Sri Bupati, marma samya aboh, ingkang pada Sang Nata kalihe, mapan ngrempong ing samargi-margi, wus nĕmah Nrĕpati, lamun sanggenipun,	berjalan kaki Sang Raja, sehingga semua bengkak kedua kaki Sang Raja. Menjadi pincang sepanjang perjalanan. Sudah membayangkan Raja jika sesampainya di tempat
109.	Prapta dhatĕng ing sabillolahi, nĕmah tyas Sang Katong, saking sangĕt Sang Nata grĕrahe, kawarnaa Raden Basah iki, Mĕrtanĕgareki, pan sampun kapĕthuk,	akan tiba mati sabil. Mengenai hati Sang Raja (sebab) dari sangat sakitnya Sang Raja. Tersebutlah Raden Basah Martanegara sudah bertemu
110.	Aneng marga lan Sri Na-**(h.221)**-rapati, mapan sĕdyanipun, inggih nusul mring Bulubandhunge, pan punuju kapĕthuk ing margi, dadya kendĕl Aji, neng Luwan[11] sĕdalu,	di jalan dengan Sang Raja. Adapun niatnya ialah menyusul ke Bulubandhung. Kebetulah bertemu di jalan. Menjadi berhenti Sang Raja di Luwanu semalam.
111.	Basah Mĕrtanagara ningali, dhumatĕng Sang Katong, mapan lajĕng kumĕmbĕng waspane, lan winartan mring Raden Dipati, marang solahneki, duk neng Bulubandhung,	Basah Mertanegara melihat pada Sang Raja kemudian berlinang air matanya. Diceritakan oleh Raden Adipati tentang kejadian ketika di Bulubandhung.
112.	Langkung ngungun Basah Mĕrtanagari[12], Sang Nata tanya lon, Basah sira nusul pakarane, mapan ingsun iki uga yĕkti, yun nusul sireki, pan kĕparĕng iku,	Sangat tertegun Basah Mertanegaraa. Sang Raja bertanya pelan, “Basah engkau menyusul. Perkaranya aku ini juga sungguh hendak menyusul dirimu. Dizinkan (Tuhan) itu.
113.	Panujune kĕpapag sireki, Den Basah turnya lon,	Kebetulan terjemput olehmu.” Raden Basah berkata pelan

[11] Terdapat catatan samping *Luwanu*
[12] Lebih satu suku kata

No.	Alih Aksara	Terjemahan
	badhe atur uninga wiyose, abdi dalĕm sampun samya prapti, ingkang tĕbih-tĕbih, Gowong Lĕdhok Kĕdhu,	hendak memberi tahu keluarnya, “Abdi dalem sudah tiba yang (dari) jauh-jauh (yakni) Gowong, Ledhok, Kedhu,
114.	Lepen Bĕnĕr lamun Selamanik, Sang Nata nĕbdalon, kaya pan Basah sun mangkene, pan ginanjar lara mring Yyang Widi, aja ngantĕp jurit, dhingin sira iku,	Sungai Bener, juga Selamanik.” Sang Raja berkata pelan, “Seperti ini Basah aku demikian diberi ganjaran sakit oleh Tuhan. Jangan menyerang dahulu engkau itu.
115.	Antenana dhingin ingsun dhin[13], babing prang iku, aja **(h.222)** ngantĕp yen tan waras ingong, Raden Basah esmu cuwa galih, ayun mĕksa ajrih, mĕngkana Sang Prabu,	Tunggulah dahulu aku terkait perang itu. Jangan menyerang apabila belum sembuh aku.” Raden Basah seraya kecewa hatinya. Hendak memaksakan (kehendak namun) takut. Demikain sang Raja
116.	Ingaturan mĕsanggrahan iki, aneng Lobang Andong, mapan tanah Panjĕr wanane[14], tumĕnggungnya wasta Kalapaking, kang kinon ngadosi, dhumatĕng Sang Prabu,	diminta beristirahat di Lobang Andong. Di hutan tanah Panjer. Tumenggungnya bernama Kalapaking yang disuruh melayani kepada Sang Raja.
117.	Ingaturan turangga satunggil, mring Den Basah mangko, riwusira Den Basah gya lengser, wangsul marang ing Palumbon malih, sapraptanya nuli, Raden Basah iku,	Diberikan satu kuda oleh Raden Basah. Sesudah itu, Raden Basah segera pergi pulang ke Palumbon lagi. Setibanya (di sana), segera Raden Basah itu.
118.	Ing Palumbon nulya rĕmbag sami, lan kang pra tumĕnggung, nek mĕksih abaris Palumbone, kacĕlakkĕn lawan Sri Bupati, mĕnawa nĕkani, laknatolah iku,	Di Palumbon kemudian berembuk bersama para tumenggung. yang masih berbaris di Palumbon. Didekatkan kepada Sang Raja. apabila mendatangi laknatullah itu.
119.	Lamun jurit dadya baribini, dhumatĕng Sang Katong, sabab cĕlak sampun rĕmbag mangke, lawan sagung kang para dipati, kĕlamun angalih, mring Roma puniku,	Apabila perang menjadi mengganggu kepada Sang Raja. Sebab dekat sudah rembuk dengan para adipati (terkait) jika berpindah ke Roma itu.
120.	Raden Basah nulya budhal iki, sing Palumbon mangko, lawan sagung kang pradipati-**(h.223)**-ne, sĕdya nunggil kalawan kang rayi, Raden Basah iki, Gandakusumeku,	Raden Basah segera berangkat dari palumbon beserta segenap adipati. Berniat bersatu dengan adiknya, Raden Basah Gandakusuma.
121.	Neng Kĕjawan nĕnggih dennya baris,	Di Kejawan barisannya

[13] Kurang satu suku kata, sesuai konteks dibaca *dhingin*
[14] Kurang satu suku kata, guru lagu sesuai metrum /i/

No.	Alih Aksara	Terjemahan
	sawadyanya mangko, tan winarna Den Basah praptane, sampun nunggil kalawan kang rayi, kawarna Nrĕpati, kang neng Panjĕr iku,	sepasukan. Tidak diceritakan Raden Basah tibanya. Sudah bersatu dengan adiknya. Tersebutlah Raja yang ada di Panjer,
122.	Lobang Andong pĕsanggrahan Aji, nging karsa Hyang Manon, Kangjĕng Sultan sangsaya grĕrahe, mapan sangĕt tan sagĕd lumaris, laknatolah asring, langkung cĕlak iku,	Lobang Andong pesanggrahan Raja. Akan tetapi, kehendak Tuhan. Kanjeng Sultan semakin sakit parah (dan) tidak dapat berjalan. Laknatullah sering semakin dekat.
123.	Den Dipati langkung marasneki, bokkon nangas mangko, dadya matur dhumatĕng Sang Rajeng, nuwun pamit kinarya sĕngadi, mapan yun nyĕpuhi, basah kalihipun,	Raden Adipati sangat khawatir. .... Menjadi berkata kepada Sang Raja. Memohon izin sebagai penyamaran (sebab) hendak memimpin kadua basah
124.	Lawan sagung kang para dipati, sinuwun sĕdarum, mapan lawan pangran katigane, aturira nĕnggih Den Dipati, amrih samuneki, Sang Nata pan nurut,	serta segenap adipati Sinuwun semua dan ketiga pangeran. Perkataannya yakni Raden Adipati supaya tersamarkan. Sang Raja menurut.
125.	Nging Jĕng Pangran Ngabdulrakhim nĕnggih, lan kang putra mangko, Kangjĕng Pangran Dipanagarane, langkung mopo pan tan tega yĕkti, nilar Sri **(h.224)** Bupati, pan lumuh kĕlangkung,	Akan tetapi, Kanjeng Pangeran Abdul Rahim dan puteranya, Kanjeng Pangeran Dipanegara sangat tidak mau sebab tidak tega sungguh meninggalkan Sang Raja. Sangat tidak mau
126.	Nanging mĕksa nĕnggih Den Dipati, mring panuwunipun, Sri Nalendra wus uning wĕkase, nanging esmu wirang mring Hyang Widi, yen datan nuruti, mĕngkana nĕbda rum,	Akan tetapi Raden Dipati memaksa terhadap permintaan. Sang Raja telah tahu akhir perjalanannya. Akan tetapi agak malu kepada Tuhan apabila tidak menuruti. Demikian berkata pelan,
127.	Heh ta Ngabdulrakim ari mami, pa gene sireku, nganggo datan sokur ing Yyang mangko, apa lali sira Ngabdulrakim, mring jangjining ngelmi, nurut tareningsun,	“Hei Abul Rahim adikku. Mengapa engkau itu tidak bersyukur kepada Tuhan? Apa engkau lupa, Abdul Rahim kepada janjinya ilmu? Menurut kepada saranku.
128.	Dadi ilang pasrahira yĕkti, marang ing Hyang Manon, mundur jisim sira eman kuwe, Ngabdulrakim mapan jisim iki, pratandha sayĕkti, nanggung loro iku,	Menjadi hilang kerelaanmu sungguh kepada Tuhan. Mundur jasadmu itu engkau sayangkan. Abdul Rahim jasad ini pertanda sungguh menanggung dua (perkara) itu.
129.	Marma kĕna ngaranan dennya iki, sabab nanggung loro,	Oleh karenanya ini dapat disebut (demikian)

No.	Alih Aksara	Terjemahan
	iya donya lawan ngakerate, aneng jisim mangko lairneki, ala lawan běcik, kono těngreripun,	sebab menanggung dua (perkara) yakni dunia dan akhirat. Lahiriahnya ada di jasad ini, yakni baik dan buruk, itulah penandanya.
130.	Dadya wěnang ngaran ngamal jisim, sabab nanggung loro, lara waras neng jisim laire Ngabdulrakim wus aja kotolih, mundhak mamětěngi, mring iman reningsun,	Menjadi berkuasa bernama amal jasad. Sebab menanggung dua (yakni) sakit-sehat di jasad lahiriah. Abdul Rahim sudah jangan kau toleh. Semakin membuat gelap pada iman, adikku.
131.	**(h.225)** Pan katisnan lair iku eblis, kang godha rening ngong, kang densuprih iya pěmbawure, tingalira marang kang sějati, pan iman sayěkti, nora kěna lampus,	Kecintaan pada lahiriah itu iblis yang menggoda adikku, Yang diarah adalah kaburnya pandanganmu terhadap yang sejati. Iman sesunggugnya tidak dapat mati.
132.	Nanging lara iku kěna adhi, sabab ngaral mangko, pan larane ing iman mangkene, kaya sira lumuh pakon mami, sabab ngeman yěkti, mring jasmaningsun,	Akan tetapi sakit itu dapat, dinda, sebab halangan sakitnya pada iman demikian. Seperti engkau malas (dalam) perintahku, sebab menyayangkan sungguh kepada jasmaniku.
133.	Aku uga mapan godha yayi, něpsurane měngko, anglarani mring iman těmahe, těgěs laraning iman pan adhi, pětěng tingalneki, marang ing Yyang Agung,	Aku juga mendapat goda, dinda. Kemarahan menyakiti iman pada akhirnya. Artinya menyakiti iman, dinda, gelap pandangannya kepada Tuhan,"
134.	Pangran Ngabdulrakim matur aris, pan amba Sang Katong, mapan dereng kusus sadayane, babing iman sarya kang upami, měndhung něpsu yěkti, pan wicalanipun,	Pangeran Abdul Rahim berkata pelan, "Hamba, Sang Raja belum benar semuanya. Tentang iman serta upamanya mengendalikan nafsu sungguh, ajarannya.
135.	Pan sědaya wontěn sipat yěkti, pan wicalanipun, kang dat sipat 'asngallan 'asmane, kados pundi genipun nyinggahi, sipat wujud lair, mesěm Kang Sinuhun,	Semua sungguh ada sifat. Ajarannya yang dzat bersifat *as'alan* namanya. Bagaimana cara menyimpan sifat berwujud lahir?" Tersenyum Sang Raja.
136.	Pan měngkene iku Ngabdulrakim, yen wus sira mangko, aneng kandi mring iman re-**(h.226)**-ning ngong, iya lawan pitulung Illahi, supangating Nabi, lir angilo iku,	"Demikian itu, Abdul Rahim. Apabila sudah engkau berada di kantong, terhadap iman, dindaku, iya dengan pertolongan Ilahi, syafaat Nabi, bagaikan bercermin itu.
137.	Denalanga den ujura iki, pan tunggal rening ngong, lir brěrambang sabungkul pamane,	Dihalangi (dan) dihambat pun tetap menyatu, adikku. Bagaikan bawang merah satu buah

No.	Alih Aksara	Terjemahan
	denkongsi ntek denira ngonceki, tan beda rupeki, lir angumbak banyu,	ibaratnya. Hingga habis engkau mengupasnya tidak berbeda wujudnya. Bagaikan gelombang air.
138.	Banyu dandang anglir sumur iki, klěbon najis mangko, kabeh iku mapan tunggal bae, těgěs ědad pan lairing urip, sipat rupa adhi, apngal gaoteku,	Air di dandang seperti sumur ini. Kemasukan najis, (maka) semua itu menyatu saja. Artinya zat lahiriah hidup. Sifat wujud adik, dinda *Af'al ..... (?)*
139.	Asma isim kang jalalah yěkti, marma padha mangko, sirnaning dat kalimput sipate, sirna aran aneng apngal iki, lamun mulih maning, pan anglir puniku,	Bernama *isim* yang *jalalah* sungguh. Oleh karenanya kini hilangnya zat tertutupi sifatnya. Hilang nama pada *apngal* ini. Apabila kembali pulang bagaikan demikian.
140.	Nanging ědat ingkang měsesaning, dene sipat mangko, pan kinarya kěnyataan bae, apngal asma kumpul sipatneki, dadi nanging keri, dat lan sipat iku,	Hanya zat yang menguasai. Adapun sifat itu dijadikan kenyataaan. *Apngal, asma* berkumpul sifatnya. Terjadi namun tertinggal, zat dan sifat itu.
141.	Dene sipat iku ingkang lair, tan prěbeda mangko, iya lawan kang sipat batine, ingkang rusak lan tan rusak iki, mapan tunggal yěkti, kang wus sir-**(h.227)**-na iku,	Adapun sifat itu yang lahiriah tidak berbeda dengan sifat yang batiniah. Yang rusak dan tidak rusak itu sungguh satu. Yang sudah sirna
142.	Ingkang kadim keri neng donyaki, mapan aran mangko, iya kanthu kalawan ngapngale, marma sira aja mamang adhi, dadi batal iki, makripatireku,	(dan) yang qadim tertinggal di dunia ini. Sebutannya Adalah *kanthu* dan *apngal.* Oleh karenanya engkau jangan ragu, dinda. Menjadi batal nanti makrifatmu.
143.	Pan wus nora kěna rusak pěsthi, kadime Yang Manon, pan srěngenge iku upamane, bunděrira mapan wus pinasthi, karsanya Ilahi, měngkono lir ujud,	Sudah tidak bisa, pasti rusak Qadimnya Yang Kuasa. Matahari itu ibaratnya, bundarnya sudah ditetapkan atas kehendak Ilahi. Demikian bagaikan wujud.
144.	Pan padhange iku dat sayěkti, apngalira mangko, iya iku pan wira-wirine, lamun běngi leren tan lumaris, kari asmaneki, aja salang surup,	Terangnya itu sungguh zat. *apngal*-nya yaitu pergerakannya. Apabila malam istirahat tidak berjalan. Tinggal namanya. Jangan salah faham.
145.	Marmanira ja suměլang adhi, aninggal maring ngong, mapan Allahu sah emuh khitatin, gung manungsa aneng donya iki, tan kěna ngowahi,	Oleh karenanya jangan ragu, dinda, melihat kepadaku. Sebab *Allahu sah muh khitatin.* Seluruh manusia di dunia ini tidak bisa mengubah

No.	Alih Aksara	Terjemahan
	mring papěsthen iku,	terhadap kepastian itu.
146.	Aneng donya ngalam rusak iki, pan darbe lělakon, ngalam langgěng besuk katěmune, pan wus pěsthi nora owah iki, marma aja kongsi, batal areningsun,	Di dunia alam rusak ini memiliki cerita. Alam langgeng ketemunya kelak. Sudah pasti tidak berubah itu. Maka jangan sampai batal adikku.”
147.	Kang-**(h.228)-**jěng Pangran Ngabdulrakim nuli, ngaras pada Katong, mapan langkung padhang ing galihe, kadya angsal karilaning Widi, marang wějang iki, pan sampun kěcakup,	Kanjeng Pangeran Abdul Rahim segera mencium kaki Raja. Menjadi terang hatinya. Seperti mendapat ridho Tuhan. Wejangan ini sudah terserap
148.	Dadya sampun sumendhe mring těkdir, narah karsa Katong, Kang Sinuhun langkung sokur tyase, ingkang rayi landhěp tampineki, pasah dhatěng ngelmi, lan wěspada sampun,	Menjadi sudah berpasrah kepada takdir. Pasrah kehendak Raja. Sang Raja sangat bersyukur hatinya. Penerimaan adindanya tajam, diasah oleh ilmu. Pun sudah waspada
149.	Mapan dhatěng karsa kang sějati, salang surupipun, ingkang ngelmu pan wěspada mangke, tan winarna niskaranya sami, pan wus budhal iki, sing ngarsa Sang Prabu,	kepada kehendak yang sejati. Salah fahamnya ilmu sudah diwaspadai. Tidak diceritakan semuanya. Sudah berangkat dari hadapan Sang Raja.
150.	Pan lěstari něnggih lampahneki, marga tan winutos, sampun prapta ing Kějawan mangko, nulya nunggil lawan Basah kalih, něngna kang winarni, Lobang Andong iku,	Lancar selamat perjalanannya. Di jalan tidak diceritakan. Telah tiba di Kejawan lalu bersatu dengan dua Basah. Dihentikan yang diceritakan di Lobang Andong itu.
151.	Sri Nalendra mapan kang winarni, neng těngah wana gung, Lobang Andong pan iku arane, grěrah sangět mapan kang ngladosi, panakawan kalih, měksih alit iku,	Sang Raja yang dikisahkan berada di tengah hutan belantara, Lobang Andong itu namanya. (Ia) sakit parah dan yang melayani dua punakawan (yang) masih kecil.
152.	Lare bajang něnggih kang satunggil, tur bělěr puniku, **(h.229)** pinaringan nama Banthengwareng, kang satunggal pun Rata nameki, pan sělamineki, lělana Sang Prabu,	Anak bajang ialah yang satunya, pun nakal dia. Diberi nama Banthengwareng. Yang satunya Rata namanya. Selama Sang Raja berkelana
153.	Datan kantun ponakawan kalih, měngkana Sang Katong, mapan wontěn mayare grěrahe, ingaturan ngalih tiyang siti, sabab langkung watir,	tidak tertinggal dua punakawan. Demikian Sang Raja agak sembuh sakitnya. Dimohon berpindah tempat (oleh) orang desa

No.	Alih Aksara	Terjemahan
	Lobang Andong iku,	sebab sangat khawatir (di) Lobang Andong itu.
154.	Mapan ragi cĕlak lawan margi, lepen Kajar mangko, Sri Nalendra pan nurut ature, marang bĕkĕl lepen Kajar iki, pan pinaring nami, anĕnggih pun Petruk,	Sebab agak dekat dengan jalan, Sungai Kajar itu. Sang Raja menurut perkataan Bekel Sungai Kajar. Diberi nama yakni Petruk.
155.	Ing Sĕbadha bĕkĕl kang ngladosi, dhumatĕng Sang Katong, mapan kalih pinaring namane, Sĕmar Gareng samya patutneki, kalawan kang warni, tiga sampun rĕmbug,	Di Sebadha, bekel yang melayani kepada Sang Raja. Keduanya diberi nama Semar (dan) Gareng. Sama-sama pantas dengan wujudnya. Ketiganya sudah berembuk.
156.	Sri Nalendra ingaturan ngalih, mring Sĕbadha mangko, sampun mangkat sing Lobang Andonge, mring Sĕbadha tan winarna margi, wus rawuh Nrĕpati, ing Sĕbadha iku,	Sang Raja diminta beranjak ke Sebadha. Telah berangkat dari Lobang Andong menuju Sebadha. Tidak diceritakan perjalanannya Sang Raja telah tiba di Sebadha.
157.	Mĕsanggrahan neng tĕngah wana dri, Laba namanipun, dadya kambuh Sang Nata grĕrah-**(h.230)**-e, langkung sangĕt panakawan kalih, mapan samya nangis, maras manahipun,	Beristirahat di tengah hutan pegunungan. Laba namanya. Menjadi kambuh sakit Sang Raja. Dua punakawan sangat (sedih), (mereka) menangis semua. Sedih hatinya.
158.	Banthengwareng lan pun Rata iki, neng dagan sang Katong, lare kalih pan sangĕt tangise, Sĕmar Gareng Petruk tumut nangis, ngandika Nrĕpati, nora mati ingsun,	Banthengwareng dan Rata berada di kaki sang Raja. Kedua anak itu menangis dengan keras. Semar, Gareng, Petruk ikut menangis. Berkata Sang Raja, "Aku tidak mati.
159.	Wus ta padha mĕnĕnga anangis, pan kuwur tyasing ngong, nulya kendĕl samya panangise, ing Sĕbadha na dhukun sawiji, wus sĕpuh pawestri, gumati kĕlangkung,	Sudahlah kalian pada berhenti menangis. Menjadi bingung hatiku." Lalu terdiam semua tangisannya. Di Sebadha ada seorang dukun, perempuan sudah tua. (Ia) sangat perhatian
160.	Mapan dhatĕng Kangjĕng Sri Bupati, ragi kĕnes mangko, randha Nyai Asmara turune, gamĕl kalih wasta Sumatali, mapan sikĕpneki, Jaka Dholok iku,	kepada Sang Raja. Agak centil dia, janda Nyai Asmara keturunan gamel bernama Sumatali. Adapun pusakanya (adalah) Jaka Dholok.
161.	Sampun lama nĕnggih Sri Bupati, aneng Laban mangko, ragi sampun adhangan grĕrahe, angladosi tiyang wolu estri, ĕnĕngna Sang Aji, Kĕjawan winuwus,	Sudah lama Sang Raja berada di Laban. Sudah agak sembuh sakitnya. Melayani delapan orang perempuan. Dihentikan (cerita tentang) Sang Raja. Kejawan yang dikisahkan.

No.	Alih Aksara	Terjemahan
162.	Basah kalih lan Raden Dipati, Pangran tiga mangko, kang prajurit pan sewu cacahe, nanging asring **(h.231)** kasĕsrĕ kang jurit, sab laknat iki, langkung kathahipun,	Kedua Basah dan Raden Adipati Pangeran tiga (orang). Prajuritnya seribu jumlahnya. Akan tetapi sering terdesak perangnya. Sebab laknat lebih banyak.
163.	Tigang tanah pan dados satunggil, mapan langkung bingung, Raden Basah sring mundur kimawon, ĕnĕngĕna wau ingkang jurit, kawarnaa kang prapti, nĕnggih Mas Pangulu,	Tiga daerah menjadi satu. Sangat bingung Raden Basah, sering mundur saja. Dihentikan (cerita tentang) prajurit tadi. Tersebutlah yang tiba yakni Mas Penghulu
164.	Lawan Dolah Kaji Badarodin, Kyahi Mlangi mangko, Kaji Iman Raji sarĕnge, samya nusul pan saking Mĕntawis, panggih Den Dipati, kathah wĕrtanipun,	dan Dolah Haji Badaroddin, Kyai Mlangi, bersama Haji Imam Raji. Semua menyusul dari Mataram menemui Raden Adipati. Banyak berita (yang dibawa)nya.
165.	Den Dipati saya lit tyasneki, sarĕng mirsa mangko, yen Mĕntawis Basah katigane, sampun tiluk mring laknatolahi, nulya rĕmbag iki, lawan Mas Pĕngulu,	Raden Adipati semakin kecil hatinya ketika mendengar (kabar) bahwa Basah Mataram ketiganya sudah tunduk pada laknatullah. Lalu berembuklah dengan Mas Penghulu.
166.	Mapan taken dalil ingkang kenging, yen bĕdhami ko, Mas Pangulu Kyahi Mĕlangine, Khaji Raji matur lamun kenging, sabab dening langip, mapan rĕmbag sampun,	Bertanya dalil yang bisa (digunakan) apabila berdamai. Mas Pangulu, Kyai Mlangi, Haji Raji berkata , bahwa (itu) dibolehkan karena ketakberdayaan. Kemudian (mereka) berembuk
167.	Gya ngaturi Pangran Dulrakhim, Den Dipati mangko mapan lawan Pangran Dipanĕgarine, Pangran Di-**(h.232)**-pakusuma wus prapti, lawan Basah kalih, gya rĕmbagan iku,	(dan) segera memberi tahu Pangeran Abdul Rahim, Raden Adipati. Pun serta Pangeran Dipanegara. Pangeran Dipakusuma sudah tiba dengan dua Basah. (Mereka) segera berembuk.
168.	Kajĕngira nĕnggih Den Dipati, yun bĕdhami mangko, mapan kenging nĕnggih ing ngelmine, Pangran Ngabdulrakim ngandika ris, pan sĕnadyan kenging, nging kula tan payun,	Keinginannya Raden Adipati adalah ingin berdamai. Sebab diperbolehkan dalam ilmu. Pangeran Abdul Rahim berkata pelan, “Meskipun boleh, tapi saya tidak mau
169.	Lamun panggih lan laknatolahi, wus ubanggi ingong, lamun ingkang Sinuhun pamine, yen tan jaya nĕnggih juritneki, luhung kula dhingin, mati rila tuhu,	apabila bertemu dengan laknatullah. Hamba sudah berjanji apabila Sang Raja misal tidak unggul perangnya, lebih baik hamba dahulu yang mati, sungguh rela.
170.	Marmanipun prakawis puniki,	Oleh karenanya, perkara ini

No.	Alih Aksara	Terjemahan
	kakang lamun rampung, inggih lawan bicantěn pamine, datan rampung lawan pědhang iki, lung sampun měnangi, botěn sagěd dulu,	kanda, apabila selesai dengan perkataan misalnya, tidak selesai dengan pedang ini, lebih baik tidak mengalami (dan) tidak bisa melihat
171.	Pan dhumatěng Kangjěng Sri Bupati, Kangjěng Pangran mangko, nulya kěsah kondur mring pondhoke, Pangran Dipanagara pan sami, lan kang paman iki, Basah kalihipun,	kepada Kanjeng Raja." Kanjeng Pangeran segera pergi pulang ke pondokannya. Pangeran Dipanegara juga sama dengan pamannya, dua Basah.
172.	Pan měngkana samya aturneki, pan kawula mangko, sami datan gadhah kajěng sanes, sakit pějah punapa karsa Ji, mapan angla-**(h.233)-**buhi, tan sumědya tuhu,	Demikian semua perkataannya, "Kami semua tidak memiliki niat lain. Sakit-mati (bagaimanapun mengikut) kehendak Raja. Tetap menjalani. Sungguh tidak bermaksud
173.	Darbe kayun Ki Lurah sayěkti, nulya kesah mangko, wangsul marang ing barisan maneh, dadya datan angsal rěmbagneki, něnggih Den Dipati, lawan Mas Pěngulu,	memiliki niat (demikian)." Ki Lurah segera pergi kembali ke barisan lagi. Menjadi gagal rembukannya, yakni Raden Adipati dan Mas Pengulu.
174.	Nulya wontěn ingkang sěrat prapti, saking Kurnel Naos, lawan Kornel Kokis pan sěrate, ingkang běkta pan kengkenaneki, Basah ing Měntawis, lawan sěratipun,	Lalu ada surat yang tiba dari Cornel Naos dan Cornel Kokis. Suratnya yang membawa adalah suruhannya Basah di Mataram. Pun surat dari
175.	Kurnel Klerěs ingkang běkta iki, pan kengkenanipun, Basah Ngabdulatip lawan maleh, Jendral Dhěkok kengkenan pribadi, Tuwan Samparwadi, kang kinengken iku,	Cornel Cleres yang membawa adalah suruhannya, Basah Abdul Latif. Ada lagi Jenderal de Kock suruhan sendiri. Tuan Samparwadi yang disuruhnya.
176.	Běkta sěrat samya ungělneki, angaturi mangko, marang Pangran Ngabdulrakim maleh, lawan Pangran Dipaněgareki, lan kang Basah kalih, nging samya tan pa-**(h.234)**-yun,	(Mereka) membawa surat yang sama bunyinya. Memberi tahu kepada Pangeran Abdul Rahim dan Pangeran Dipanegara serta dua Basah. Akan tetapi semua tidak mau.
177.	Nanging samya jrih wangsulaneki, datan tumut-tumut, Pangran Ngabdulrakim atanya lon, mring kang putra Basah Mrětanagari, kulup ingkang ěndi, sirna baya iku,	Mereka semua takut menjawab (karena) tidak (ingin) ikut campur. Pangeran Abdul Rahim bertanya pelan kepada anaknya, Basah Martanegara, "Anakku yang mana menghilangkan bahaya itu?"
178.	Raden Basah matur awot sari, rědi inggil puniku, Kangjěng Pangran angandika alon,	Raden Basah berkata pelan, "Gunung tinggi itu." Kanjeng Pangeran berkata pelan,

No.	Alih Aksara	Terjemahan
	kulup iya sěksenana mami, yen upami iki, sun nora katěmu,	“Anakku, saksikanlah aku, apabila aku tidak bertemu
179.	Iya lawan kang Sinuhun maning, wis dhěměn neng kono, pinundhuta sirna baya bae, maring Allah kang Rabilngalamin, pan wus rila mami, nora bisa dulu,	dengan Sang Raja lagi, (maka) sudah senang di sana. (Semoga) diambil sajalah segenap bahaya hingga sirna, dari Allah yang Rabbilalamin. Sudah rela aku tidak bisa melihat.”
180.	Tigang dintěn pan antawisneki, nulya laknat mangko, mapan minggah kělangkung kathahe, Raden Basah mapan tan nanglědi, ngaler ngetan iki, něnggih unduripun,	Sekitar tiga hari laknat kemudian semakin meningkat banyaknya. Raden Basah tidak menanyai utara-timur tentang mundurnya
181.	Lawan sagung kang para prajurit, myang dipati mangko, lawan Pangran Dipanagarane, Kangjěng Pangran Ngabdulrakhim iki, wus karsa Hyang Widi, mapan tapa nuju,	segenap para prajurit dan adipati, pun Pangeran Dipanegara. Kanjeng Pangeran Abdul Rahim, sudah kehendak Tuhan bertapa menghadap
182.	Ngidul ngilen lan Raden Dipati, Mas Pangulu mangko, **(h.235)** sakancane myang pra dipatine, prapta wukir sirna baya nuli, Pangran Ngabdulrakim, gya lěnggah neng ngriku,	selatan-barat (=barat daya) bersama Raden Adipati, Mas Pangulu, sepasukannya dan para adipatinya tiba (di) gunung, bahaya pun segera hilang. Kemudian Pangeran Abdul Rahim duduk di situ.
183.	Laknatolah pan samya nututi, wus karsa Hyang Manon, Kangjěng Pangran Ngabdulrakim mangke, ingaturan dhatěng Den Dipati, lumajěng tan apti, lawan Mas Pangulu,	Laknatullah semua mengikuti. Sudah kehendak Tuhan, Kanjeng Pangeran Abdul Rahim diminta oleh Raden Adipati berlari tidak mau, bersama Mas Pengulu.
184.	Pan sadaya samya angaturi, Jěng Pangran tan payun, mapan lajěng angrupak tingale, wasiyating guru kang denesthi, mapan anglaběti, dhatěng ngelmi laut,	Semua meminta Kanjeng Pangeran (namun) tidak mau. Kemudian menyiutkan pandangannya. Mengingat wasiat gurunya, untuk memasuki kepada ilmu laut.
185.	Dikir kamil mukamil denesthi, marmaning Hyang Manon, pan katrima Jěng Pangran karsane, raga jiwa mapan sampun nunggil, tan pantara prapti, mring Rahmatolahu,	Zikir kamil mukamil yang dicipta. Berkat Tuhan, terterima keingingan Kanjeng Pangeran. Raga-jiwa sudah bersatu. Tidak lama kemudian sampailah ke Rahmatullah.
186.	Ingkang layon dhawah aneng siti, samya kaget mangko, gya sinundhang mring Mas Pangulune, nanging sampun lajěng kondurneki,	Mayatnya jatuh ke tanah. Semua terkejut. Segera dipegangi oleh Mas Pengulu. Akan tetapi sudah terlanjur pulang

No.	Alih Aksara	Terjemahan
	marang ngalam suci, kang kantun lir pucung.	ke alam suci. Yang tertinggal (bagaikan) pocong.